

مقدمة المترجم

إن اختيار المترجم هدف الى ترجمة وافية لكتاب :البحث عن المواساة والسيرة الذاتية لعبد الله يوسف على مترجم القرآن الكريم .وعلاوة على ذلك اختياري لهذا الكتاب قام على خلفية واسعة بشخصية عبد الله يوسف على ، وباعماله ذات الصيت والعظمة كما انه معروف عالميا"بترجمة المثالية للقران الكريم .هذه الترجمة ساهمت فى نشر الديانة الاسلامية ،القيم الدينية ، الرسائل المتعددة والسامية للاسلام ، المفاهيم الاسلامية و اشياء اخرى ذات عظمة. رؤية المترجم هنا ، ان يوسف على قام بربط العالم الغربى بالمفاهيم و الافكار الاسلامية من خلال ترجمته. من هذا المنظور اختيار المترجم نفسه هدف لعكس دور يوسف على ، واهتماماته المتعلقة بالترجمة والتعليقات. تدرج يوسف على فى ذكر ثلاثة اسماء مختلفة ومجيدة (لرب) كانت التسمية الاولى (Lord) والثانية (God) والثالثة (Ullah) تلك الاشارات والمرجعيات جعلت ترجمة مثالية ومقبولة فى ان واحد لعقول الغرب .